

場面会話

ビジネス日本語1000

情景口语

商贸日语 1000句

刁鹂鹏/编著



大连理工大学出版社

場面会話
ビジネス日本語1000

情景口语

商务日语
1000句

江苏工业学院图书馆
藏书章

刁鹂鹏/编著



大连理工大学出版社

© 刁鹏鹏 2004

图书在版编目(CIP)数据

商贸日语 1000 句 / 刁鹏鹏编著. —大连:大连理工大学出版社, 2004. 1

(情景口语)

ISBN 7-5611-2466-X

I. 商… II. 刁… III. 日语—口语—高等学校—教材
IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 092376 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市凌水河 邮政编码:116024

电话:0411-4708842 传真:0411-4701466 邮购:0411-4707961

E-mail: dulp@mail.dlptt.ln.cn URL: http://www.dulp.cn

大连理工印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 140mm × 203mm 印张: 5.5 字数: 133 千字

印数: 1 ~ 6 000

2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 宋锦绣

责任校对: 田 山 柴家丽

封面设计: 王福刚

定 价: 8.80 元

编者的话

随着中日友好关系的发展,经济贸易往来的频繁,学习日语的人越来越多。为了适应社会需要,编写了《情景口语》系列丛书。其中《商贸日语 1000 句》是围绕商贸内容展开的,可供从事经贸人员対日洽谈业务时参考,亦可做教材供在校学日语的学生使用。

本书按商贸业务环境共分 12 个章节,集千句经贸常用语,并分别插入 50 多个实用会话短文以及单元术语、词汇总汇,目的在于边学边用,寓学于乐。学完本书后,基本上可以胜任一般的日语经贸业务洽谈。

编写本书旨在向广大日语读者提供一本好的日语商贸教材,使大家在短时间内迅速、全面地掌握日语商贸知识的会话内容。但由于才疏学浅、时间有限,恐有疏漏或不当之处,切望批评赐教。

编 者

2003.10

目 录

Part 1	ビジネス常用語(商务常用语)	1
Part 2	引合・オファー(询盘、报价)	39
Part 3	価格(价格)	49
Part 4	注文(订购)	59
Part 5	支払い(付款)	71
Part 6	包装(包装)	85
Part 7	船積(装船)	93
Part 8	保険(保险)	109
Part 9	コミッション(佣金)	123
Part 10	契約(合同)	127
Part 11	クレーム(索赔)	135
Part 12	貿易について(关于贸易)	155

会 話

1	おはよう(早晨好)	2
2	おかげさまで(托您的福)	2
3	出迎え(接人)	3
4	お会いできて(很高兴见到您)	4
5	ようこそ(欢迎)	5
6	紹介(介绍)	6
7	訪問(拜访)	8
8	お邪魔しました(打扰了)	8
9	ごめんください(有人吗)	10

10	けっこうです(可以)	10
11	商談 1(洽谈 1)	12
12	商談 2(洽谈 2)	12
13	いとまごい(辞行)	14
14	電話をかける(打电话)	15
15	電話を間違える(打错电话)	16
16	伝言(留言)	16
17	アポイント1(预约时间 1)	18
18	アポイント2(预约时间 2)	19
19	お願い(拜托)	21
20	感謝(感谢)	21
21	注文(订货)	24
22	追加注文(续订单)	24
23	あいさつ(寒暄)	27
24	資料の請求(索取资料)	29
25	最低価格の交渉(交渉最低价)	30
26	値引きの商談(洽谈减价)	32
27	提供する(推销)	34
28	都合を聞く(征询方便时间)	35
29	オファー(询盘)	40
30	ベストプライスで(给出优惠价)	41
31	引合(报价)	46
32	オファーの有効期限を注意する(提醒报价 的有效期)	47
33	見積りについて(关于估价)	52
34	割引きをする(降价)	56
35	注文の意向を表明する(表明订货意向)	64
36	注文の見合わせ(暂不订购)	68
37	支払い条件について(关于支付条件)	72
38	支払いの説明について(关于付款说明)	77

目 录

39	支払条件の打ち合わせについて(关于商谈支付条件)	83
40	包装について(关于包装)	87
41	希望する包装について(关于要求使用的包装) ..	91
42	納期について(关于交货期)	99
43	輸送する(装运)	102
44	配船について(关于派船问题)	106
45	保険について(关于保险问题)	112
46	保険種類(险种)	115
47	損害賠償の手續きについて(关于索赔的手续) ..	119
48	口銭について(关于佣金问题)	125
49	契約書の確認(确认合同书)	129
50	成約する(成交)	133
51	クレームの提出(提出索赔)	141
52	クレームを引き受ける(接受索赔)	146
53	クレームをことわる(拒绝索赔)	151
54	貿易協力について(关于贸易合作问题)	157
55	製品の紹介(介绍产品)	163

専 用 語

引合、オファー専用語(询盘、报盘术语)	48
価格専用語(价格术语)	58
注文専用語(订货术语)	69
支払い専用語(付款术语)	84
包装専用語(包装术语)	92
船積専用語(装船术语)	107
保険専用語(保险术语)	120
契約専用語(合同术语)	134
クレーム専用語(索赔术语)	153

Part 1 ビジネス常用語(商务常用語)

①おはようございます。

早上好。

②こんにちは。

你好。

③こんばんは。

晚上好。

④お^{げんき}元気ですか。

您好吗?

⑤お^{ひさ}久しぶりですね。

好久未见。

⑥ありがとうございます。

谢谢。

⑦お^{さき}先^{しつれい}に失礼します。

我先告辞了。

⑧お^{もう}申し^{わけ}訳ありません。

对不起。

⑨お^{つか}疲れ^さまでした。

您辛苦了。

⑩お^{ねが}願^いいします。

拜托了。

會話 (1) おはよう(早晨好)

A: おはようございます。

B: おはよう。

A: お^{げんき}元気ですか。

B: ええ、^{げんき}元気です。

A: 早上好。

B: 早上好。

A: 您好吗?

B: 我很好。

會話 (2) おかげさまで(托您的福)

A: ^{ひさ}久しぶりですね。

B: はい、しばらくですね。

A: お^{げんき}元気ですか。

B: はい、おかげさまで、^{げんき}元気です。

A: 好久未见啊。

B: 是呀，久未见面。

A: 您好吗?

B: 是的，托您的福，我很好。

⑪ はじめまして。

初次见面。

- ⑫どうぞよろしくお^{ねが}願ひします。
请多多关照。
- ⑬ようこそいらっしゃいました。
欢迎光临。
- ⑭お^{むか}えにまいりました。
我来接您的。
- ⑮自己^{じこ}紹^{しょうかい}介させていただきます。
请允许我做一下自我介绍。
- ⑯お荷^{にもつ}物をお持^もちしましょうか。
我给您拿行李吧。
- ⑰お^{いそが}忙しいところをありがとうございました。
感谢您百忙之中……。
- ⑱何^{なに}かありましたら、どうぞおっしやってください。
有什么事,请尽管说。
- ⑲はじめ^めてお目^めにかかります。
第一次见到您。
- ⑳お会^あいできまして、うれしいです。
见到您很高兴。

会話 ③ 出^で迎^{むか}え(接人)

A: 失^{しつれい}礼^{れい}ですが、皆^{みな}さんは日本^に貿^{ほう}易^{えき}代^{だい}表^{ひょう}団^{だん}のかたがたでし
うか。

B: はい、そうです。

A: はじめまして、私^{わが}が王^{おう}です。お迎^{むか}えにまいりました。

B: はじめてお目にかかりますね。私が^{なかむら}中村と^{もう}申します。

A: ようこそいらっしゃいました。さあ、これからどうぞよろしく^{ねが}お願いします。

B: こちらこそ。

A: 请问,你们几位是日本贸易代表团的吗?

B: 是的。

A: 初次见面,我是小王。是来接你们的。

B: 初次见您,我叫中村。

A: 欢迎你们。今后请多多关照。

B: 也请您多多关照。

会话 (4) ^あお会いできて(很高兴见到您)

A: わざわざ^{でむか}出迎えに来て^きいただいて、^{ほんとう}本当にありがとうございます
いました。

B: ^あお会いできて、たいへんうれしく^{ぞん}存じます。

A: こちらこそ、お^{いそが}忙しいところ、^{もう}申し^{わけ}訳ありません。

B: ^{たいざいちゅう}ご滞在中、^{なに}何か^{きぼう}ご希望がありましたら、どうぞおっしゃって
ください。

A: 您特意来接我们,实在感谢。

B: 见到您,我很高兴。

A: 我也是。百忙之中,实在不过意。

B: 在此期间,若有什么要求,请说出来。

- ① × × は何^{なん}度^ど目^めですか。
您第几次来 × × ?
- ② こちらは × × です。
这位是 × × 。
- ③ どうぞお入^{はい}りください。
请进。
- ④ ご迷惑^{めいわく}をかけました。
给您添麻烦了。
- ⑤ どうぞおかけください。
请坐。
- ⑥ ご遠^{えん}慮^{りょ}なく、どうぞ。
请不必客气。
- ⑦ 恐^{おそ}れ入^いりますが。
实不敢当。
- ⑧ × × 様^{さま}でいらっしゃいますか。
您是 × × 先生吗?
- ⑨ さっそくご紹^{しょう}介^{かい}しましょう。
好,我来介绍一下。
- ⑩ よろしく。
拜托了。

会話 (5) ようこそ(欢迎)

A: ようこそ、よくいらっしゃいました。

B: わざわざお出^で迎^{むか}え、ほんとうに恐^{おそ}れ入^いります。

A: 中国は何度目ですか。

B: はじめてです。

A: これから、いろいろ手配しておきますから。

B: よろしく。

A: 欢迎。欢迎。

B: 特意前来迎接, 实不敢当。

A: 您第几次来中国?

B: 第一次来。

A: 各方面都会为您安排好的。

B: 拜托了。

会話 (6) 紹介(介绍)

A: 失礼ですが、田中様でいらっしゃいますか。

B: はい、田中です。ではご紹介しますが、こちらは副団長の
山本です。

A: 王です。お知り合いになれて、うれしいです。

B: これからご迷惑をかけますが。

A: こちらこそ。さあ、展覧センターへ直行しましょうか。

A: 请问, 您是田中先生吗?

B: 是的, 我是田中。我来介绍一下, 这位是副团长山本。

A: 我是小王。能认识你们, 很高兴。

B: 今后要给你添麻烦了。

A: 彼此彼此。那我们直接去展览中心吧。

㊶ これは私の^{めいし}名刺です。

这是我的名片。

㊷ これはつまらないものですが、どうぞ。

这点东西不成敬意,请收下。

㊸ どういたしまして。

没关系。

㊹ そろそろ^{しつれい}失礼します。

告辞了。

㊺ ご丁寧^{ていねい}ありがとうございます。

谢谢您的周到照顾。

㊻ どんなご用件^{ようけん}でしょうか。

您有什么事?

㊼ お邪魔^{じやま}しました。

打扰了。

㊽ あいにく^で出かけております。

不巧,现在不在。

㊾ そのうちにまた^{うかが}伺います。

以后再拜访您。

㊿ おかまいなく。

请不要张罗了。

会話 (7) 訪問(拜访)

A: いらっしゃいませ。どうぞお入りください。

B: 失礼します。

A: どんなご用件でしょうか。

B: ××件について参りました。

A: さあ話題に入りましょうか。

A: 欢迎。请进。

B: 那不客气了。

A: 您有什么事呢?

B: 我是为××事而来的。

A: 好, 我们开始谈吧。

会話 (8) お邪魔しました(打扰了)

A: すみません、山田さんいらっしゃいますか。

B: 申し訳ありません。あいにく外出中ですが、どうぞお上りください。

A: 実は、××商事の××と申しますが、突然伺いまして。

B: お茶をどうぞ。

A: おかまいなく。

B: お邪魔しました。

A: どういたしまして。

B: じゃ、いずれまたまいります。

A: 对不起, 田中先生在吗?

B: 实在对不起, 他现在不在, 您请进。

A: 我是××商事の××。来得太冒昧了。

B: 请用茶。

A: 请不要张罗。

B: 打扰了。

A: 哪里, 哪里。

B: 那我改天再来。

① ^{つこう}ご都合はいかがですか。

您方便吗?

② どうぞご自由^{じゆう}に。

请随便。

③ これでいいですか。

这样可以吗?

④ はい、けっこうです。

可以。

⑤ ごゆっくり。

请慢慢来。

⑥ 少^{しょう} 少^{しょう} お待ちください。

请稍等。

⑦ いろいろお世話^{せわ}になりました。

承蒙多方关照。

⑧ 楽し^{たの}みにしております。

我很期望。

④ またいらっしやい。

请再来。

⑤ よろしくお^{つた}伝えください。

请代问好。

会話 (9) ごめんください(有人吗?)

A: ごめんください。田^{たなか}中さんいらっしゃいますか。

B: はい、おります。どちらさまでしょうか。

A: ああ、佐^{さとう}藤です。

B: 佐^{さとう}藤さまでですね。少^ま少お待ちください。

A: おじゃまします。

B: どうぞ、ご^{らく}楽になってください。

A: 有人吗? 田中在吗?

B: 在。您是哪一位?

A: 我是佐藤。

B: 是佐藤先生吗? 请稍等。

A: 打扰了。

B: 请便。

会話 (10) けっこうです(可以)

A: あのう、この紙^{かみ}のご記^き入^{にゅう}をお^{ねが}願^いします。

B: はい。これでいいですか。